

Original text	Translation
<p align="center">HERRMANN ULTRASCHALL ULTRASONIC TOP SEALING SYSTEM FOR USE WITH VOLPAK HFFS</p> <p align="center">REACTIVE & MAINTENANCE ENGINEERS GUIDE</p>	<p align="center">СИСТЕМА УЛЬТРАЗВУКОВОЙ СВАРКИ HERRMANN ДЛЯ ОБОРУДОВАНИЯ VOLPAK HFFS</p> <p align="center">РУКОВОДСТВО ДЛЯ ИНЖЕНЕРОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ</p>
<p>5.2 REMOVING THE ANVILS.</p> <p>Things to remember when removing the anvils...</p> <p>a) The units are each connected to a temperature control system which uses water as a medium.</p> <p>b) Each unit contains a fragile proximity sensor and the lead to this is retained by the sealing head.</p> <p>Removal procedure...</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Switch off the conditioning water pump housed in the lower left (from the rear) ultrasonic system cabinet above the machine (illuminated green rocker switch on top right of water tank). 2. Use brake pipe clamps or similar to arrest flow in the 4mm water pipes beside either side of the anvil set (do not bend pipes over as this will kink the pipes and restrict flow later on). 3. Remove the pipes from the push-fit elbows on the front of each anvil. 4. Loosen the 4 cap head bolts that hold each anvil in place and carefully withdraw the block from the forward facing stud, the stud should be retained by the anvil mount block still on the machine. 5. Clean each anvil block and wrap for transport with sonotrode stacks. 	<p>5.2 ДЕМОНТАЖ НАКОВАЛЕН</p> <p>Что необходимо помнить при демонтаже наковален...</p> <p>а) К наковальням подведена система терморегулирования, которая использует воду в качестве охлаждающей жидкости.</p> <p>б) На каждой наковальне установлен хрупкий датчик расстояния.</p> <p>Процедура демонтажа...</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Отключите насос подачи охлаждающей воды, расположенный в нижней задней левой части электрошкафа оборудования ультразвуковой сварки (кулисный переключатель с зеленой подсветкой на верхней правой части резервуара с водой). 2. Используйте трубный хомут для перекрытия подачи воды 4мм трубок около наковальни (не загибайте трубки, т.к. загибы будут препятствовать нормальному потоку при последующей подаче). 3. Отключите трубки от наковальни. 4. Ослабьте 4 болта, фиксирующие каждую наковальню. Аккуратно снимите наковальню со штифта; штифт прикреплен к оборудованию при помощи монтажного блока наковальни. 5. Произведите очистку каждой наковальни и упакуйте для транспортировки вместе с сонотродами.